

Sylabus przedmiotu

| | |
|---|---|
| Przedmiot: | Strategie i techniki tłumaczenia |
| Kierunek: | Filologia romańska (język francuski), II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2014 |
| Specjalność: | lingwistyczno-traduktologiczna b3 |
| Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu: | Strategie i techniki tłumaczenia |
| Rok/Semestr: | I/1 |
| Liczba godzin: | 30,0 |
| Nauczyciel: | Bąk Maria, mgr |
| Forma zajęć: | konwersatorium |
| Rodzaj zaliczenia: | egzamin |
| Punkty ECTS: | 3,0 |
| Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze): | 5,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 15,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 10,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 10,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu |
| Poziom trudności: | Średnio zaawansowany |
| Wstępne wymagania: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Student posiada kompetencje językowe pozwalające na rozumienie tekstów dotyczących różnych dziedzin, w tm specjalistycznych. 2. Student posiada wiedzę dotyczącą różnych dziedzin i rozumie różnice społeczno-cywilizacyjno-kulturowe pomiędzy krajami, których dotyczą tłumaczone teksty. 3. Student opanował w stopniu dostatecznym język francuski, pozwalający na identyfikację różnych poziomów języka. |
| Metody dydaktyczne: | <ul style="list-style-type: none"> • dyskusja dydaktyczna • korekta prac |
| Zakres tematów: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Teksty dotyczące różnych obszarów geograficznych i kulturowych. 2. Teksty dotyczące dziedzin specjalistycznych (medycyna, prawo, ekonomia). 3. Różnice terminologiczne w zależności od funkcjonowania różnych systemów politycznych. 4. Tłumaczenie specyficznych dla danego obszaru cywilizacyjnego terminów i wyrażań. 5. Terminy i wyrażenia w języku francuskim potocznymi specjalistycznym. |
| Forma oceniania: | <ul style="list-style-type: none"> • egzamin ustny • końcowe zaliczenie pisemne • śródsemestralne ustne kolokwia |
| Warunki zaliczenia: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Zaliczenie na podstawie obecności i aktywności na zajęciach. 2. Zaliczenie na podstawie oceny wykonywanych na bieżąco tłumaczeń. 3. Zaliczenie końcowe ustne. |
| Literatura: | <ol style="list-style-type: none"> 1. La traduction aujourd'hui, Marianne Lederer, Hachette 2. Recueil de documents français, TEPIS 3. Materiały własne i autentyczne dokumenty. |
| Dodatkowe informacje: | adres do kontaktu: mabak88@wp.pl |